Instructions:

Please translate the phrases from the column marked “English” into the column marked “Translation”. The Reference is used to attach the text within the game.

When you are finished, please e-mail this document to phylo-submit@cs.mcgill.ca

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Reference | English | Translation |
| lang | {Language of Translation's name in the language E.g. For French you would put “Français”} |  |
| author | {Your Name}  e.g. Jerome Waldispuhl |  |
| date | {Indicate here the date of the translation} |  |
| header field 1 | play |  |
| header field 2 | Tutorial |  |
| header field 3 | About |  |
| header field 4 | Credits |  |
| header field 5 | Ranking |  |
| header field 6 | Live Ranking |  |
| header field 7 | Highscores |  |
| header field 8 | Results |  |
| header field 9 | Back |  |
| header field 10 | A human computing framework for comparative genomics |  |
| header field 11 | Mobile |  |
| header field 12 | Classic |  |
| header field 13 | Contribute |  |
| header field 14 | Go Back to Classic Edition |  |
| header field 15 | History |  |
| header field 16 | Expert |  |
| header field 17 | Settings |  |
| body misc field 1 | Contribute |  |
| body misc field 2 | Setting up! One moment please |  |
| body misc field 3 | Leave a Feedback |  |
| body misc field 4 | View on |  |
| body misc field 5 | Email |  |
| body misc field 6 | Register |  |
| body misc field 7 | Cancel |  |
| body misc field 8 | Forgot Password |  |
| body misc field 9 | Beta |  |
| body misc field 10 | Customize |  |
| body misc field 11 | Theme |  |
| body misc field 12 | Board Color |  |
| body misc field 13 | Brick Color |  |
| body misc field 14 | Restore Default |  |
| body misc field 15 | Save |  |
| body misc field 16 | Cancel |  |
| body misc field 17 | Back |  |
| body misc field 18 | Ok |  |
| body misc field 19 | Are you sure you want to quit? |  |
| body misc field 20 | New Game |  |
| body misc field 21 | Replay Game |  |
| body misc field 22 | Share with your friends |  |
| body misc field 23 | DNA Puzzles |  |
| body misc field 24 | Learn More |  |
| body play gameselect login  field 1 | Guest Login |  |
| body play gameselect login  field 2 | Login |  |
| body play gameselect login  field 3 | Register |  |
| body play gameselect login  field 4 | or just sign in instantly with |  |
| body play gameselect login  field 5 | logout |  |
| body play gameselect login  field 6 | Please login or register so you can keep track of your contribution to science |  |
| body play gameselect login  field 7 | Username |  |
| body play gameselect login  field 8 | Password |  |
| body play gameselect login  field 9 | E-mail address (optional) |  |
| body play gameselect login  field 10 | Confirm |  |
| body play gameselect login  field 11 | Challenge your friends, share alignments, and more! |  |
| body play gameselect login  field 12 | Connect to Phylo with \*\*\*   {please leave the stars in your translation} |  |
| body play gameselect login  field 13 | Not Logged in. Playing as a guest. |  |
| body play gameselect login  field 14 | Welcome \*\*\* |  |
| body play gameselect login  field 15 | You are now logged out |  |
| body play gameselect login  field 16 | Could not login: Wrong username/password |  |
| body play gameselect login  field 17 | Logout |  |
| body play gameselect login  field 18 | Registration |  |
| body play gameselect login  field 19 | Welcome back! |  |
| body play gameselect login  field 20 | Username or Password is missing |  |
| body play gameselect login  field 21 | Could not connect to the server. Please try again |  |
| body play gameselect login  field 22 | Username already exists |  |
| body play gameselect levelselect header | Level select. Choose a level by difficulty, ID or associated disease |  |
| body play gameselect levelselect random field 1 | Select the number of sequences |  |
| body play gameselect levelselect random field 2 | Random |  |
| body play gameselect levelselect random field 3 | Easy - Hard |  |
| body play gameselect levelselect level\_id field 1 | Enter the ID of the level you wish to play |  |
| body play gameselect levelselect level\_id field 2 | Level ID |  |
| body play gameselect levelselect level\_id field 3 | Enter Level ID |  |
| body play gameselect levelselect level\_id field 4 | Submit |  |
| body play gameselect levelselect disease field 1 | Select a disease to get an associated level |  |
| body play gameselect levelselect disease field 2 | Disease |  |
| body play gameselect levelselect disease field 3 | BLOOD AND IMMUNE SYSTEM |  |
| body play gameselect levelselect disease field 4 | BONE AND SKIN |  |
| body play gameselect levelselect disease field 5 | BRAIN AND NERVOUS SYSTEM |  |
| body play gameselect levelselect disease field 6 | CANCER |  |
| body play gameselect levelselect disease field 7 | DIGESTIVE SYSTEM |  |
| body play gameselect levelselect disease field 8 | HEART AND CIRCULATORY SYSTEM |  |
| body play gameselect levelselect disease field 9 | METABOLIC DISORDERS |  |
| body play gameselect levelselect disease field 10 | MUSCLES |  |
| body play gameselect levelselect disease field 11 | REPRODUCTION SYSTEM |  |
| body play gameselect levelselect disease field 12 | RESPIRATORY SYSTEM |  |
| body play gameselect levelselect disease field 13 | SENSORY SYSTEM |  |
| body play gameselect game\_board field 1 | Score |  |
| body play gameselect game\_board field 2 | Par |  |
| body play gameselect game\_board field 3 | Stage |  |
| body play gameselect game\_board field 4 | Best Score |  |
| body play gameselect game\_board field 5 | Level |  |
| body play gameselect game\_board field 6 | Difficulty |  |
| body play gameselect game\_board field 7 | Music on – Music off |  |
| body play gameselect game\_board field 8 | Stats |  |
| body play gameselect game\_board field 9 | Matches |  |
| body play gameselect game\_board field 10 | Mismatches |  |
| body play gameselect game\_board field 11 | Gaps |  |
| body play gameselect game\_board field 12 | Gap extends |  |
| body play gameselect game\_board field 13 | Score Now |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 1 | Thank You |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 2 | We appreciate your contribution to science. Did you know |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 3 | Congratulations! You've completed the final stage, and we just submitted your alignment for this session |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 4 | Unfortunately, you did not reach the par. Your alignment has not been submitted |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 5 | You played level \*\*\*. Remember this ID if you wish to play this level again later! The DNA in this puzzle has been linked to: |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 6 | This level has been completed \*\*\* times. Users have failed to reach this level \*\*\* times. |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 7 | The high score for this level is: \*\*\* |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 8 | The average score for this level is: \*\*\* |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 9 | \*\*\* has the highest score for this level. |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 10 | So far \*\*\* users have submitted \*\*\* alignments for \*\*\* different levels. |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 11 | New Game |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 12 | Replay Game |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 13 | Share |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 14 | Challenge a friend |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 15 | Menu |  |
| body play gameselect end\_of\_game field 16 | Press the star again to submit your score now, or keep playing to try and get the best score possible! |  |
| body play about field 1 | What's Phylo all about? |  |
| body play about field 2 | The comparison of the genomes from various species is one of the most fundamental and powerful technique in molecular Biology. It helps us to decipher our DNA and identify new genes. Though it may appear to be just a game, Phylo is actually a framework for harnessing the computing power of mankind to solve the Multiple Sequence Alignment problem. |  |
| body play about field 3 | What is a Multiple Sequence Alignment? |  |
| body play about field 4 | A sequence alignment is a way of arranging the sequences of D.N.A, R.N.A or protein to identify regions of similarity. These similarities may be consequences of functional, structural, or evolutionary relationships between the sequences. From such an alignment, biologists may infer shared evolutionary origins, identify functionally important sites, and illustrate mutation events. More importantly, biologists can trace the source of certain genetic diseases. |  |
| body play about field 5 | The Problem |  |
| body play about field 6 | Traditionally, multiple sequence alignment algorithms use computationally complex heuristics to align the sequences. Unfortunately, the use of heuristics do not guarantee global optimization as it would be prohibitively computationally expensive to achieve an optimal alignment. This is due in part to the sheer size of the genome, which consists of roughly three billion base pairs, and the increasing computational complexity resulting from each additional sequence in an alignment. |  |
| body play about field 7 | Our Approach |  |
| body play about field 8 | Humans have evolved to recognize patterns and solve visual problems efficiently. By abstracting multiple sequence alignment to manipulating patterns consisting of coloured shapes, we have adapted the problem to benefit from human capabilities. <br>By taking data which has already been aligned by a heuristic algorithm, we allow the user to optimize where the algorithm may have failed. |  |
| body play about field 9 | The Data |  |
| body play about field 10 | All alignments were generously made available through UCSC Genome Browser. Infact, all alignments contain sections of human DNA which have been speculated to be linked to various genetic disorders, such as breast cancer. Every alignment is received, analyzed, and stored in a database, where it will eventually be re-introduced back into the global alignment as an optimization. |  |
| body play about field 11 | For more information about any one of these topics, click here. |  |
| body play credit field 1 | Project Leaders (Media and Scientific Contact) |  |
| body play credit field 2 | Development team |  |
| body play credit field 3 | Original designers |  |
| body play credit field 4 | Supported by |  |
| body play credit field 5 | Follow us on |  |
| body play credit field 6 | Music |  |
| body play credit field 7 | Special Thanks |  |
| body play credit field 8 | Scientific Advisor |  |
| body play credit field 9 | Translation |  |
| body play ranking field 1 | All-time |  |
| body play ranking field 2 | Monthly |  |
| body play ranking field 3 | Weekly |  |
| body play ranking field 4 | Username |  |
| body play ranking field 5 | Total |  |
| body play ranking field 6 | 1 Star |  |
| body play ranking field 7 | 2 Stars |  |
| body play ranking field 8 | 3 Stars |  |
| body play ranking field 9 | Your score matches the par |  |
| body play ranking field 10 | You beat the par |  |
| body play ranking field 11 | You have the highscore |  |
| body play ranking field 12 | Level ID |  |
| body play ranking field 13 | Difficulty |  |
| body play ranking field 14 | Disease Classification |  |
| body play ranking field 15 | Disease |  |
| body play ranking field 16 | Score |  |
| body play ranking field 17 | Click on the level ID to play the puzzle |  |
| body play ranking field 18 | Null |  |
| body social field 1 | started to play Phylo.\nPhylo is a puzzle game in which every puzzle completed contributes to mapping diseases within human DNA. Have fun and help genetic research! |  |
| body social field 2 | You are now registered. Please, help us to share the word and announce to your friend you novel contribution to science! Phylo will not store any personal data beside your username and email. You will have the opportunity to post your achievements if you request it. |  |
| body social field 3 | Missing data. Please, check your \*\*\* account. |  |
| body social field 4 | We are sorry. We have not been able to update your status. However, you can still start to play! |  |
| body social field 5 | We are sorry. We cannot register you using your \*\*\* account. |  |
| body social field 6 | Connection to \*\*\* failed. Please, check that you are properly connected. |  |
| body social field 7 | received a new highscore at Phylo for a DNA puzzle related to |  |
| body social field 8 | is playing Phylo with a DNA puzzle related to |  |
| body social field 9 | received a new highscore at Phylo for a DNA puzzle |  |
| body social field 10 | is playing DNA puzzles with Phylo and contributes to help genetic research. |  |
| body social field 11 | improved a DNA puzzle related to |  |
| body social field 12 | plays Phylo with a DNA puzzle related to |  |
| body social field 13 | improved a DNA puzzle with Phylo. |  |
| body social field 14 | plays with DNA puzzles with Phylo. |  |
| body social field 15 | is using Phylo and improved a DNA alignment related to |  |
| body social field 16 | is using Phylo and analyzed a DNA alignment related to |  |
| body social field 17 | is using Phylo and improved a DNA alignment. |  |
| body social field 18 | is using Phylo and contributes to help genetic research. |  |
| body social field 19 | Play this puzzle too! |  |
| body social field 20 | Play Phylo and help genetic research! |  |
| body social field 21 | Play Phylo too! |  |
| body social field 22 | Phylo will update your status: |  |
| body social field 23 | We are sorry. We have not been able to post your achievement. |  |
| body social field 24 | helps to decipher human genetic code with Phylo. |  |
| body social field 25 | Post |  |
| body social field 26 | Skip |  |
| body social field 27 | Cancel |  |
| body social field 28 | Provider \*\*\* is not supported |  |
| body social field 29 | You seem to have been disconnected. Please, login again. |  |
| body social field 30 | Signin with \*\*\* |  |
| body social field 31 | DNA Puzzles |  |
| body social field 32 | Login |  |
| footer field 1 | Phylo is a challenging video game in which every puzzle completed contributes to mapping diseases within human DNA. [ Learn more. ] |  |
| footer field 2 | Join the phylo [ community ] on facebook or give us a thumbs up. |  |